

Joseph M. Scriven ,  
Welch ein Freund ist unser Jesus

*tradukita de Tr. Ernst Gebhardt*

Welch ein Freund ist unser Jesus,  
O, wie hoch ist er erhöht!  
Er hat uns mit Gott versöhnet  
Und vertritt uns im Gebet.  
Wer mag sagen und ermessen,  
Wieviel Heil verloren geht,  
Wenn wir nicht zu ihm uns wenden  
Und ihn suchen im Gebet!

Wenn des Feindes Macht uns drohet  
Und manch Sturmwind um uns weht,  
Brauchen wir uns nicht zu fürchten,  
Stehn wir gläubig im Gebet.  
Da erweist sich Jesu Treue,  
Wie er uns zur Seite steht,  
Als ein mächtiger Erretter,  
Der erhört ein ernst Gebet.

Sind mit Sorgen wir beladen,  
Sei es frühe oder spät,  
Hilft uns sicher unser Jesus,  
Fliehn zu ihm wir im Gebet.  
Sind von Freunden wir verlassen  
Und wir gehen ins Gebet,  
O, so ist uns Jesus alles:  
König, Priester und Prophet!

...

Joseph M. Scriven ,  
Trans imag' Jesu' amikas

*tradukita de Reinhard Pflüger*

Trans imag' Jesu' amikas -  
kia la privilegi',  
ke li portas nian ŝuldon.  
Preĝe donu ĝin al li.  
Kiom ni disipas ŝancojn  
pri anima harmoni',  
sole ĉar ni rezignadas  
preĝe turni nin al li.

En danĝero kaj aflikto,  
tento kaj eĉ tragedi'  
ni neniam malesperu.  
Preĝe prenu ĝin al li,  
la fidela akompano.  
Amikec' ne eblas pli.  
Konas li malforton ĉian,  
preĝe portu ĝin al li.

Zorgoŝarĝo ofte pezas,  
kaj senfina la defi'.  
Ĉion la Savant' superas.  
Preĝe fuĝu ni al li.  
Se fortunias sin amikoj,  
preĝe diru ĝin al li.  
Vin konsole ĉirkaŭbrakos  
la Unika sen kopi'.

...

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 – †1886) en la Germanan de TR. ERNST GEBHARDT (\*1832 – †1899).*

*Arg-372-729 (2006-08-24 09:35:25)*

*Tiun ĉi germanan tradukon mi trovis en la interreto en / Diese Übersetzung ins Deutsche fand ich unter: "<http://ingeb.org/spiritua/whatafri.html>".*

Vi, Savant', promesis porti  
 ŝarĝojn niajn tie ĉi.  
 Tial ilin ni demetu  
 ĉiujn preĝe nur ĉe vi.  
 Baldaŭ preĝoj ne necesos  
 ĉe la brila tron' de Di'.  
 Ĝis etern' ni restos rave  
 en ador' kaj laŭd' al Li.

*Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de JOSEPH M. SCRIVEN (\*1820 – †1886) en Esperanton de Reinhard Pflüger en 2006-08.*

*Arg-372-732 (2008-03-30 23:14:41)*

*Tiu ĉi Esperantigo aperis en la numero 4/2006 de la organo de Kristana Esperanto-Ligo (KELI), en Aŭgusto de 2006.*